Pramāṇavārttikālaṃkāra, Parārthānumāna 章の研究

—校訂テクストと和訳・訳註—（５）

小野　基

はじめに

本稿は、筆者によるプラジュニャーカラグプタ著Pramāṇavārttikālaṃkāra（＝PVA）「他者のための推理」章の文献学的研究シリーズ５作目である[1]。今回校訂・訳出した箇所は、ダルマキールティのPramāṇavārttika（＝PV）第４章の第12偈後半に対する註釈部分に相当する。

この偈はダルマキールティが「帰謬」（*prasaṅga*）に言及していることで夙に有名である。その簡潔な叙述のみからは、ダルマキールティが帰謬を自身の論理学体系の上で如何に位置づけていたかは必ずしも分明でないが、文脈からはダルマキールティが未だこの時点では帰謬を正規の論証手段とみなしていなかったことが窺える。しかし彼自身、後期の主著Pramāṇaviniścaya（＝PVin）第３章においては、帰謬が三条件を備えた論証因による正規論証である「帰謬還元法」（*prasaṅgaviparyaya*）を導出する役割を担っていることを示唆するに至る。このようなダルマキールティ自身の思想的展開が背景となって、後代PVinに大部の註釈を加えたダルモッタラと、PVをダルマキールティ論理学の根本典籍とみなすプラジュニャーカラグプタの間に、帰謬の論理学的位置づけに関して見解の相違が生まれたのである[2]。

とは言えプラジュニャーカラグプタが上述の問題に直接言及するのは今少し後の箇所であり、今回取り扱った箇所では彼は、ダルマキールティがPVinで帰謬論証の例として掲げた推論式を契機としながら、主に「実体としての時」の論駁に従事する。インド哲学で「時」の実体性を説く代表的学派は周知のようにヴァイシェーシカ学派であり、本稿で扱った部分の多くは同学派との対論と看做し得る。しかし、同学派を代表するカナーダ（Kaṇāda）のVaiśeṣikasūtra 2.2.6-11及びプラシャスタパーダ（Praśastapāda; 4-5c.）のPadārthadharmasaṃgrahaの時間論には、それらへの註釈を含め、さほど顕著な対応は見出せなかった。思想史的考察は最小限の註記に留め、本稿では従来同様、作業を文献学的な範囲内に限定した。

訳出に当たっては従来の方針を踏襲し、原則的にヤマーリの注釈に依拠して解釈を行った。また、今回の部分は第12偈後半以外はすべてプラジュニャーカラグプタの発展的議論であるので、附録は同偈に対するデーヴェーンドラブッディとマノーラタナンディンの逐語的説明のみとなった。しかしその記述は議論の出発点の理解に有益なので合わせて参照されたい。

---

[1] 前作は以下の諸論文。「Pramāṇavārttikālaṃkāra, Parārthānumāna章の研究ー校訂テクストと和訳・訳註ー（１）」、『哲学・思想論集』第28号、筑波大学哲学・思想学系（専攻）、2003:67-99;「同（２）」、同誌第29号、2004:61-82;「同（３）」、同誌第30号、2005:17-40;「同（４）」、同誌第31号、2006:35-51.（＝小野2003;2004;2005;2006）。

[2] この問題に関しては、TAKASHI IWATA, *Prasaṅga und Prasaṅgaviparyaya bei Dharmakīrti und seinen Kommentatoren.* Wien 1993;19-89、並びに、谷貞志『刹那滅の研究』、春秋社、2000:139ff.を参照。また岩田博士による以下のPVinの一連の解釈研究でもテクストに即して詳細に論じられている。Cf. 岩田孝「『知識論決擇』（Pramāṇaviniścaya）第三章（他者の爲の推論章）和譯研究 ad v.2ー他者の爲の推論の定義のsvadṛṣṭaについて（2）」、『東洋の思想と宗教』、第11號、1994;「同（3）」、同誌第13號、1996;「同（4）」、同誌第14號、1997; TAKASHI IWATA, Pramāṇaviniścaya III (2), *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens*, Band XLI, 1997. Wien:207-231。

19

PVA 475,26-478,10 サンスクリット校訂テクスト*

[235b7] kathaṃ tarhi pūrvācāryair bhavatā ca paraprasiddhasādhanaiḥ sādhyasiddhiḥ samīhitā.

tad asat[1], yataḥ

parakalpitaiḥ |
prasaṅgo[2] dvayasaṃbandhād ekābhāve[3] 'nyahānaye || (12'b-d)

prasaṅgasādhanaṃ tat, na tu tataḥ sādhyaniścayaḥ. na hi paropagatimātrakāt sādhyaniścayaḥ. kimarthaṃ[4] tarhi. ta[236a]d **ekasya** prasaktasy**ābhāve 'nyā**bhāvasādhanārtham[5]. na hi sādhyābhāve (476) sādhanasaṃbhavaḥ. idaṃ ca tat prasaṅgasādhanam – deśakālāvasthāviśeṣaviniyataikavyaktisaṃsargāvyavacchinnasvabhāvāntaravirahād[6/7] anekavṛtter ekasya na deśādiviśeṣavatānyena yogaḥ[8], tathābhedāt sarvarāgo[9] 'vayavarāge 'pītyādi, yatas tathābhūtasvabhāvasya virodhād bhinnadeśādiyogena[10].

nanv ekam api vyāpitvād a$_2$nekadeśādiyogi yadi ko virodhaḥ[11].

na, anekakālayogasya draṣṭum aśakyatvāt[12]. na hi pūrvāparakālavyāpitā pratyakṣata upalabhyate, pūrvāparabhāvasya kalpanāviṣayatvāt. yasyātītaṃ darśanaṃ sa pūrvakālaḥ, yasyānāgataṃ[13] sa uttarakālaḥ. na ca tatkāladṛśyapadārthavyatirekeṇāparaḥ kālaḥ.

nanu kālābhāvāt kathaṃ pūrvāparavyavahāraḥ[14], tathā digabhāvāt.

kāle 'pi sati $_3$ kathaṃ pūrvāparavyavahāraḥ. na hi kālasaṅgata ity eva pūrvādivyavahāraviṣayaḥ, vartamāne 'pi[15] prasaṅgāt.

---

* 本校訂で用いられている一般的略号に関しては小野 2003 の末尾の略号表を参照されたい。なお、参照したチベット語訳の二つの版（北京版とデルゲ版）の間の不一致に関しては、サンスクリット原典の校訂にとって重要でないと思われるものについては一々記さなかった。テクスト左肩の頁数は前稿からの通し番号である。

[1] tad asat S (*cf.* de ni ma yin te T 154b3) : tad apy asad Ms.
[2] prasaṅgo Ms, Se : prasaṅge S : thal ba sgrub pa T 154b4.
[3] ekābhāve S (*cf.* gcig med na T 154b4) : ekāpāye Ms.
[4] kimarthan Ms : kimarthas S.
[5] 'brel pa de gcig med na gzhan med par bstan pa'i don du'o T154b5.
[6] °vyakti° Ms, S (*cf.* nges pa'i gsal ba gcig po Y 19b7) : *n.e.* T 154b6, J 267a1.
[7] °āvyavacchinna° Ms (cf. rnam par ma bcad pa'i T 154b6, Y 19b8 ; rnam par bcad pa ma yin pa'i J 267a1): °vyavacchinna° S.
[8] PVin III 286a5f. : dper na du ma la yod pa'i gcig po ni yul la sogs pa'i khyad par gzhan dang ldan pa ma yin te | yul dang dus dang gnas skabs kyi khyad par nges pa'i gsal ba gcig dang 'dres pas rnam par ma bcad pa rang bzhin gzhan gyis stong ba'i phyir te |
[9] thams cad bsgrub par 'gyur T 154b7.
[10] PVin III 286a6f : de lta bu'i rang bzhin ni yul la sogs pa tha dad pa can dang ldan par 'gal ba'i phyir ro |
[11] gal te gcig yin yang khyab pa'i phyir yul la sogs pa du ma dang 'brel pa ci 'gal zhe na T 154b8.
[12] mi nus pa'i phyir dang ngo T154b8.
[13] ma 'ongs par mthong ba T 155a2.
[14] snga ma la sogs pa'i tha snyad du 'gyur T 155a2f.
[15] vartamāne 'pi S (*cf.* da ltar byung ba yang T 155a3) : vartamāne 'pi pramāne 'pi Ms.

20

kālabhedād iti cet[16]. tathā hi –

pūrvakālādiyogī yaḥ sa pūrvādyapadeśabhāk |
pūrvāparatvaṃ tasyāpi svarūpād eva nānyataḥ ||30||

pūrvakālabhāvī pūrvaḥ. tathā parakālabhāvī para ityādi. kāla eva kathaṃ pūrva iti cet. svarūpa$_4$ta eva kālasya pūrvāditvam. tathā diśaḥ.

tad etad asatyam. yataḥ

nityatāvyāpitāyāṃ hi[17] pūrvāditvaṃ kathaṃ tayoḥ[18] |
sahacāritathātvāc ced anyonyāśrayatā bhavet ||31||

sahacārināṃ hi rāmādīnāṃ[19] pūrvāditvād vyāpinor api dikkālayos tathātvam iti kā vyāhatiḥ[20]. na khalu sahacāriṇā kaścin na vyapadiśyate, mañcāḥ krośantīti yathā. $_5$tathātrāpi gataḥ sa[21] kāla iti vyapadeśaḥ. tad atretaretarāśrayadoṣas tvaritaṃ bhavantam anubadhnāti[22].[23]

sahacāriṇāṃ hi[24] pūrvatvaṃ pūrvakālasamāgamāt |
kālasya pūrvāditvaṃ ca sahacāryaviyogataḥ ||32||

prāg aprasiddhāv ekasya katham anyatarasthitiḥ[25] |
sahabhāve dvayor na syād anyonyakṛtapūrvatā ||33||

na yāvat kālasya pūrvāditvaṃ na tāvat saha$_6$cāriṇām ity aprasiddhiḥ samīhitasya. atha dvayor api[26] samānakālā pūrvāditā, tathā sati samānakālayoḥ[27] parasparavyāpārāpratipatter na paras-parakṛtatvam iti svahetusamutthaḥ sa svabhāva iti padārthānām eva sa pūrvāditābhāva iti vyarthikā kālaparikalpanā[28]. tathā hi – yad atītaṃ vastu tat pūrvam ucyate, yad anāgataṃ tat paraṃ yat sat tad vartamānam.

nanu ca kā$_7$lābhāvād etad eva katham.

kālasadbhāve 'pi[29] katham ity etad[30] api pratipāditam eveti nottaram[31]. kiṃ ca,

---

[16] iti cet *n.c.* T 155a3.
[17] nityatāvyāpitāyāṃ hi Ms (*cf.* rtags dang khyab nyid na T 155a6) : nityatāvyāpitā yā hi S.
[18] de dag rtags dang khyab nyid na || sngon nyid la sogs ji ltar grub || T 155a6.
[19] rāmādīnāṃ Ms (cf. ra ma ṇa la sogs pa T 155a7) : rāgādīnāṃ S.
[20] yul dang dus khyab pa dang | rtag pa yin yang | ra ma ṇa la sogs pa lhan cig spyod pa sngon la sogs pa yin pa'i phyir | de ltar 'gyur bas ci 'gal T 155a7f.
[21] gataḥ sa S : sa gataḥ Ms.
[22] anubadhnāti Ms (*cf.* 'grel par 'gyur T 155b1) : anudhāvati S.
[23] de bzhin du 'dir yang dus de ni 'das so zhes tha snyad do zhe na des na phan tshun du rten pa'i nyes par 'gyur bar khyod dang 'brel par 'gyur ro || T 155a8f.
[24] hi Ms : (tu) Se.
[25] gcig kyang gnas par ci ltar 'gyur T 155b2.
[26] api *n.c.* T 155b3.
[27] °kālayoḥ S : °kālaḥ Ms.
[28] vyarthikā kālaparikalpanā S (*cf.* dus yongs su rtogs pa ni don med do T 155b4) : vyarthikā sā kālaparikalpanā Ms.
[29] api S (*cf.* kyang T 155b6) : api *n.c.* Ms..
[30] katham etad ity Ms.
[31] des na 'di ni lan ma yin no T 155b6.

21

hetubhāvād abhāvāc ca kāryaṃ sad asad ity ataḥ |
pūrvāparavyavasthāpi kim adṛṣṭasya kalpanā[32] ||34||

pūrvāparamadhyabhāvo[33] hi sadasadvyavasthayā, sā ca kāraṇabhāvābhāvābhyām. tad api kāraṇaṃ svakāraṇād eva bhāvābhāvavad iti nādṛṣṭasya kalpanā yuktimatī.

(477) atha cirakṣiprā[236b1]dirūpaparicchedahetur anādinidhanaḥ kāla iṣyate.

tad api yat kiṃcit, yataḥ

anādinidhānāt kālāt kathaṃ kṣiprādibuddhayaḥ |
cirakṣiprādibuddhīnāṃ[34] grāhyaḥ kālo yadīṣyate ||35||

yady etā buddhayaḥ kālasvarūpopagrāhiṇyaḥ, tadā sa evānādinidhanatayā[35] vyāpitayā ca gṛhyatām, anyena cirāditvena tathābhūtasya[36] grahaṇāsaṃbhavāt.

yad eva gṛhyate rūpaṃ tad evārthasya yuktibhāk[37] |
naivānye$_2$na prakāreṇa padārthasthitir iṣyate ||36||

cirakṣiprādirūpāṇāṃ[38] parasparavibhedataḥ |
kālasyāpi prasakto 'yam iti vyāpyekate katham ||37||

atha[39]

cirakālaḥ padārtho 'yam iti sthitivivekataḥ |
cirācirādibhedānāṃ kālarūpānugāmitā ||38||

cirakṣiprādayo hi kālarūpānugamena[40] pratīyante, na padārtharūpānupraveśeneti vyāpikālavyavasthitiḥ. tathā hi – yo $_3$ yenānugataḥ pratīyate, sa tadyogī, tad yathā[41] śābaleyaḥ pratīyamāno gorūpeṇa tadyogīti kālasyāpi tathā vyavasthā.

evaṃ tarhi

cirakṣiprādibhedānāṃ kālarūpānuyāyinām[42] |
kālatvaṃ nāma sāmānyam iti kālo na sidhyati ||39||

dravyapadārthamadhye[43] hi kāla iṣyate, na sāmānyam, tasya padārthāntaratvāt. na ca cirādi$_4$-

[32] rgyu yod pa dang med pa las || 'bras bu yod dang med de'i phyir || snga ma phyi ma rnams (D : rnam P) gnas pas || ma mthong brtags pas ci zhig bya || T 155b6f.
[33] pūrvāparamadhyabhāvo Ms, S (*cf.* sngon dang phyi ma dang bar gyi dngos po Y 21a4) : sngon dang phyi yi tha snyad T 155b7.
[34] °buddīnām Ms : °buddhināṃ S.
[35] evānādi° S : eva< ..>di° Ms.
[36] de ltar bur ma gyur pa Y 21b2.
[37] de nyid don du rigs par rtogs T 156a3.
[38] yun ring myur sogs dbye ba rnams T 156a3.
[39] atha Ms (*cf.* 'on te T 156a4) : atha *lacks* S.
[40] ānugamena Ms, Se : ānugamanena S.
[41] tad yathā S : yathā Ms.
[42] ānuyāyinām S : ānuyānuyāyinām Ms.

22

rūpavyatirikto[44] vedyate kālaḥ. kāla iti tu saṃjñāmātraṃ teṣām eva lāghavārthaṃ kenacin niveśitam.

cirādayo 'pi naivāmī kriyāto vyatirekiṇaḥ |
ciraṃ kṛtam itītthaṃ hi kriyārūpapraveśataḥ ||40||

ciraṃ karotīti hi kriyāsāmānādhikaraṇyena pratīteḥ kriyārūpānupātina eva tattvataś cirāda$_5$yaḥ[45]. na ca kriyāpi karmakartṛpadārthavyatiriktā. tathā hi –

devadattaḥ karotīti na kāraḥ kartṛtaḥ paraḥ |
pratīyate pramāṇena tadekatvapratītitaḥ[46] ||41||

na hi karmakaraḥ karoti kaṭam[47] iti kaṭakarmakaraviśeṣavyatiriktā[48] kriyopalabhyate pratyakṣataḥ. tadabhāvād anumānato 'pīty[49] asattvam eva kriyāyāḥ. tathā hi –

bhi$_6$dyamānān na bhedo 'nyo carato[50] nāparā gatiḥ |
anādivāsanābhedāt pratyayā eva bhedinaḥ ||42||

anvayavyatirekābhyāṃ hi bhedam uparacayyānādivāsanāsanāthīkṛtasaṃtānaśithilīkṛtapadārthatattvābhiniveśo[51] hi pṛthagjano jānāti bhedaviparyaye 'pi bhedam iti viparyāsamātrakam evedaṃ kriyābhedādhyavasānam. yataḥ[52]

devadattāt kriyābhinnā yadi na syāt tathāparaḥ $_7$ |
anyasyāpi kriyāyogāt kriyānyeti vikalpyate ||43||

etac ca prāg eva pratipāditam. na cānvayavyatirekayoḥ pratyakṣagamyatā, anyatrānādivāsanājanitamānasapratyayagamyatvāt[53].[54]

$_{(478)}$atha kriyā nāmeyam asattvabhūtā. tena na pratyakṣata upalabhyate.[55]

nanu yadi nāmāsattvabhūtā, tathāpi liṅgādiyogo mā bhūt. padārthavyatiriktatve tu pratyakṣata upala$_{[237a1]}$mbhe ko virodhaḥ[56]. tataḥ kalpitakriyāviśeṣā[57] eva cirakṣiprādayaḥ, na

---

[43] dravya° S : tadravya° Ms.
[44] yun ring ba la sogs pa las tha dad pa'i T 156a8, Y 21b8.
[45] yun ring po la sogs pa'i de nyid ni bya ba'i rang bzhin gyi nang du chud pa nyid do T 156b2.
[46] de ni tshad ma yis || gcig nyid du ni rtogs phyir ro || T 156b3.
[47] bum pa T 156b3.
[48] bum pa dang las byed kyi khyad par las tha dad pa'i T 156b3 ; kaṭa° *lacks* Ms.
[49] de med pa'i phyir rjes su dpag pas kyang ma yin pas T 156b4.
[50] carato *em.* (*cf.* 'gro po T 156b4) : cārato? Ms : bādhatau S.
[51] °ānādivāsanāsanāthīkṛtasantānaśithilīkṛtapadārthatattvābhiniveśo S : °ānādivāsanāsanāthīkṛtapadārthatvābhiniveśo Ms : thog ma med pa'i bag chags dang rgyud 'brel par byas pa dang | don gyi de kho na nyid la mngon par zhen pa | nyams par gyur pa'i T 156b5.
[52] 'di ltar T 156b7, Y 22a3f.
[53] pratyakṣagamyatā | anyatrānādi° Ms : pratyakṣagamyatānyatrānādi° S.
[54] thog ma med pa'i bag chags las skyes pa'i yid kyis rtogs pa las ma rtogs par mngon sum gyi ni rjes su 'gro ba dang ldog par rtogs pa ma yin no T 156b7f.
[55] mngon sum gyis tha dad par dmigs pa ma yin na T 157a1.
[56] °upalambhe ko virodhaḥ Ms (*cf.* dmigs pa la 'gal ba ci yod T 157a2): °upalambhako virodhaḥ S.
[57] kalpitakriyāviśeṣā Ms : kalpitakriyāviśeṣa S.

23

tāttvikāḥ, katham ittham evam ityādyarthavat[58]. tathā hi –

katham itthaṃ tathety ete padārthā vyatirekiṇaḥ[59] |
bhaveyur vyatirekasya vikalpāḥ sādhakā yadi ||44||[60]

yadi yo ya eva vikalpa udayavāṃs tadanurūpaḥ,[61] sa eva padārthaḥ kalpanāviṣayaḥ pāramārthikaḥ, tadaivamādayo 'pi padārthāḥ syuḥ. te[62] kvāntarbhāvyantām. na hi $_2$ kālādayas tannibandhanam iṣyante, nāpi pratīyante[63]. atha te kriyāviśeṣā eva, tathā sati cirādayo 'pīti vyarthakaḥ kālādikalpanāprayāsaḥ.

tasmāt pūrvāparakālabhūtapadārthagrahaṇābhāvāt pratyakṣeṇāgrahaṇam eva vyāpinaḥ[64].

一一五

[58] katham ittham evam ityādyarthavat Ms (*cf.* ci ltar 'di ltar de bzhin zhes bya ba la sogs pa'i don bzhin no T 157a2f.) : katham evam ityādyarthavat S.
[59] padārthā vyatirekiṇaḥ Ms (*cf.* dngos po las ni tha dad 'gyur T 157a3) : padārthavyatirekiṇaḥ S.
[60] 'di ltar de bzhin zhes 'di dag | dngos po las ni tha dad 'gyur || gal te rnam rtog tha dad kyi || sgrub byed yin na ji ltar dang || T 157a3.
[61] yo ya eva vikalpa udayavāṃs tadanurūpaḥ Ms : gang zhig rnam par rtog pa gang dang ldan pa de dang rjes su mthun pa'i rang bzhin T 157a3f. : yo ya eva vikalpa udayavān tadartharūpaḥ S.
[62] syus te Ms (*cf.* 'gyur bas de dag T 157a4) : syuḥ cet S.
[63] ma rtogs pa yang Y 22b3 : ma rtogs pa ma yin T 157a5.
[64] khyab pa ni mi 'dzin pa kho na'o Y 22b5 : khyab pa 'dzin pa ma yin no T 157a5.

和訳と訳註*

（反論：）それならば、どうして先輩の論師たちとあなたとは、対論者（だけ）に（正しいと）承認された論証因によって論証対象が論証されることを認めたのか。

（回答：）それは正しくない。なぜならば

> 「対論者によって想定された（論証因）によるのは帰謬である。二つのものの関係を根拠に、一方が存在しない場合に他方を否定するためである。」[1]（PV IV 12'b-d）

---

* 訳註に現れる一次文献の略号に関しては小野 2003 の末尾の表を参照されたい。なお PVA 本文の解釈に際しては、従来と同様、ヤマーリ註（cf. Y (P) Tse 19b5-22b5; (D) Tse 16b4-19a4; 脚註に掲げた location は北京版のもの）に大幅に依拠した。その全文を順次以下の訳註に掲げて［ ］内に和訳を付す。なおジャヤンタ註（cf. J (P) Ne 266 a7-268a6; (D) Ne 226a7-227b6; 同じく location は北京版）もこれまで同様、全文と試訳を順次訳註に掲げる。なお、今回はジャヤンタ註とヤマーリ註の北京版とデルゲ版の校合作業に関して筑波大学大学院生の岡田憲尚・酒井真道両氏の助力を得た。記して謝意を表する。

[1] Cf. ***gzhan gyis brtags pa yis*** *zhes bya ba ni rim* (D : *rims* P) *gyis byed pa nyid yin na / mi rtag pa nyid yin no // gzhan du na cig car ba yin zhes bya ba la sogs pas bdag la sogs pa la* ***thal bar*** *'gyur ba ni chos can ma grub na khyed kyi yang sgrub byed ji ltar yin te / ma nges pa'i phyir ro zhes zer ba la* ***gnyis 'brel phyir*** *zhes bya ba la / chos gnyis chos can gzhan la khyab bya khyab byed kyi ngo bo yin pa'i phyir ro //* ***gcig*** (D : *cig* P) *ste khyab byed* ***med na gzhan te*** *khyab bya* ***dgag pa'i don du'o //*** *kha cig na re chos can la med pa yin na yang sgrub byed nyid dang cig shos kyang 'gal ba ma yin no zhes zer ro // shing med na sha pa med pa de bzhin du ni ma yin te / rung ba ma yin pa'i ma dmigs pa las ma nges pa'i phyir ro // khyad par la rung ba ma yin zhing spyi la rung ba nyid kyi sa phyogs la ni nges par brjod pa de'i phyir ma bstan pa'i yul la khyab byed med na / gnod par byed pas khyab pa grub pa la 'di dgos pa yin zhes bya ba ni rGyal ba can gyi'o //* ***gnyis*** *ni chos te 'bras bu dang rang bzhin yin la /* ***'brel pa*** *ste rab tu 'brel pa chos can gzhan la grub pa'i phyir thal bar 'gyur ba ma yin te / dper na byed pa po nyid la rim pa dang rim pa ma yin pa dag gis khyab pa bum pa la sogs pa la yin pa* (D : *pa* lacks P) *bdag la sogs pa la yang thal bar 'gyur ro // rim pa ma yin te skad cig re re zhing gzhan nyid yin pas mi rtag pa nyid yin te / rtag pa nyid dang 'gal ba'i phyir ro // sgro btags pa yang 'gal ba'i yul yin te / yod pa dang med pa lta bu'o // cig car nyid yin na yang skad cig gzhan la byed pa po nyid ma yin pas med pa nyid yin pa'i phyir sgrub byed ma yin te / ma grub pa'i chos can la nges pa med pa'i phyir ro // khyab pa ni ma nges pa'i yul can yin te / de dag med na 'ang de med ces brjod pa las kyang de rtogs phyir zhes gsungs pa'o // gtan tshigs med na chos can mi 'gyur ba'i phyir rtsa ba las byung ba'i rtsa ba can ni gnod par byed pa nyid yin te / dpyod pa rtsom pa na byung ba'i phyir de'i khyab pa bzlog* (D : *zlog* P) *nas ston pa ni thal 'gyur min no //* J 266a7ff. ［＝「**対論者によって想定された（論証因）によって**」つまり「漸次、さもなければ一時に作用する場合には無常に他ならない」等を介して、霊魂等に関する**帰謬がある**。「しかし、（これは）あなたにとって主題が不成立だから、どうして論証能力があるのか。不確定だからである」と言うのに対して、「**二つのものの関係を根拠に**」つまり二種の属性と他方の主題との間に遍充されるものと遍充するものの関係が存在することを根拠に、である。**一方**つまり遍充するものが**存在しない場合に他方**つまり遍充されるものを**否定するためである。**或る者は、「しかし主題に（論証因が）存在しなければ、論証因と他方（＝主題）にも矛盾はない」と言う。しかし樹木が存在しない場合のシンシャパーの非存在はそうではない。（知覚）不可能なものの無知覚に基づいては（非存在は）確定されないから。個物においては普遍としての樹木は（知覚）不可能だが、他方で（知覚）可能な地面においては（非存在は）明確に言語表現される。従って、説明され（得）ない対象領域に関して遍充するものが存在しない場合に拒斥するものによって遍充を成立させるためにこれ（＝帰謬論証）が必要である、というのがジャヤンタの（見解）である。「**二つのもの**」とは、結果と本質という属性であり、「**関係**」つまり結合関係は他の主題において成立するので帰謬になることはない。例えば、壺等に存在する、漸次ないし一時（の作用）による作者性の遍充は、霊魂等においても帰結されてしまう。一時ということは前後の刹那で別様に存在するので無常に他ならない。恒常性とは矛盾するからである。また概念設定されたものは矛盾の対象領域である。存在と非存在のように。同時（??）の場合も、次の刹那には作者性は存在せず非存在であるから、（作者性は）論証因ではない。主題が不成立の場合には確定は存在しないからである。遍充は不確定のものを対象領域としている。「「また、それらが存在しない場合にはそれは存在しない」という言明からもそれは了解されるから」(=PV I 26cd) と（ダルマキールティは）述べている。論証因が存在しないなら主題は存在し得ないのだから、根から生じた根を持つものは拒斥者に他ならない。考察を開始する際に生じるから、それの遍充を排除した上で示すことは帰謬になることはない。］　以上のPV第 4 章 12 偈'bcdに対するジャヤンタの説明は筆者には難解だが、ここで彼は、帰謬論証の意義を知覚によって決定不能な遍充関係を論証する際の有効性に求める見解を披瀝しているように読める。もしそうであれば、これは思想史的に重要な言明である。

それは帰謬論証であって、それ（＝帰謬論証[2]）に基づいて論証対象が確定されるわけではない。なぜなら、対論者に信認されただけの（論証因）に基づいて論証対象は確定されない。ではその場合（帰謬論証は）何を目的にしているのかといえば、それは結合関係にある（*prasakta*）一方が存在しない場合に他方の非存在を証明することを目的としている[3]。なぜならば[4]、論証対象が存在しない場合には論証因は存在し得ないからである。そして、以下が上述の帰謬論証（の一例）である－「複数（の事物）に内在する単一なもの（＝普遍）は、それとは別の特定の場所等を有するもの（＝個物）と結合することはない。特定の場所・時・様態に限定された単一の個物と結びつくことによって排除されない他の本質を欠くから」[5]。同様に、「部分が染まる場合でも全体が染まる（ことになってしまう）。（各部分は）異ならないから」等も（帰謬論証である[6]）。なぜならば（前者に関して言えば[7]）、そのような本質（＝単一の普遍）は特定の場所等と結合することとは矛盾するから[8]。

（反論：[9]）たとえ単一であれ、もしも（普遍が）遍在性（*vyāpitva*）に基づいて複数の場所等

---

[2] Cf. ***de las zhes bya ba ni*** (P : *las* D) ***thal ba sgrub par byed pa las so*** //Y 19b5.

[3] Cf. ***gal te de las bsgrub par bya ba nges pa ma yin na / 'o na thal bar sgrub pa de ci'i don du yin zhe na / 'brel pa de*** (D : *des* P) ***zhes smos so*** //Y 19b5. [＝ それに基づいて論証対象が確定されないならば、その場合その帰謬論証は何を目的にしているのかといえば、「それは結合関係にある」と言う。]

[4] Cf. ***ci'i phyir zhe na / bsgrub bya med par zhes smos so*** //Y 19b5f.

[5] Cf. ***yul dang dus dang gnas skabs kyi khyad par la rnam par nges pa gcig dang 'dres pa las rnam par bcad pa ma yin pa'i rang bzhin gzhan med pa'i phyir zhes bya bas gcig dang du ma'i*** (D : *ma* P) ***nyid dag la gcig dang sna tshogs pa la 'jug pa nyid kyis khyab pa'o*** //J 267a1f. [＝ 「特定の場所・時・様態に限定された単一なものと結びつくことによって排除されない他の本質を欠くから」とは、単一性･複数性の両者を単一・複数に内在するという（両）性質が（各々）遍充する、ということ。] ; ***yang thal bar sgrub pa de gang yin zhe na / thal bar sgrub pa de ni 'di yin te*** (P : *te* lacks D) ***zhes smos so // du ma la yod par khas blangs pa'i cha med pa'i gcig pu gang yin pa de ni yul la sogs pa'i khyad par can gyi gong bu gzhan dang ldan pa ma yin te / yul dang dus dang gnas skabs kyi khyad par du nges pa'i gsal ba gcig po*** (P : *pu* D) ***gang yin pa de dang 'dres pa ste / 'brel pa gang yin pa des rnam par ma bcad pa'i ste khyad par du ma byas pa'i rang bzhin gzhan gyis stong pa'i phyir ro zhes bya ba'o*** //Y 19b6ff. [＝ また、この帰謬論証とは何かといえば、「そして、以下が上述の帰謬論証である」と言う。複数のものに内在すると信認されている単一の部分を持たないものは、それとは別の特定の場所等を有する物体（**piṇḍa*）と結合することはない。特定の場所・時・様態に限定された単一の個物、それと結びつくことつまり結合によって排除されないつまり差異化されない他の本質を欠くから、と。] この帰謬論証はダルマキールティがPVin 第3章の対応箇所で例示するものである。詳細は、岩田 1994:(9)ff. を参照されたい。

[6] Cf. ***tha mi dad pa yin na gcig kha bsgyur bas thams cad kha bsgyur bar 'gyur zhes bya ba la sogs pa*** *gnod par byed pa ston pa yin la / de nyid kyis de bzlog pa la mthar thug pa bstan par bya bar brjod do* //J 267a2f. [＝「(各部分が) 異ならないならば、部分が染まることで全体が染まることになってしまう」等の拒斥するもの（**bādhaka*）が示されるが、正にその（拒斥するもの）によってそれ（＝各部分が異ならないこと）が否定される場合に、最終的な主張（＝各部分に遍在する「全体」の非存在）が主張されるべきものとして述べられる。] ; ***thal ba'i sgrub byed gnyis pa brjod pa ni de bzhin du zhes bya ba'o*** //Y 19b8. [＝ 第二の帰謬論証を述べて、「同様に」と。] 他方、この第二の帰謬論証は、PV第2章第85偈とPVin第1章に現れるヴァイシェーシカ学派の「全体（*avayavin*）」説批判を再構成したものである（cf. TILMANN VETTER: *Pramāṇaviniścaya, 1. Kapitel: Pratyakṣam. Einleitung, Text der tibetischen Übersetzung, Sanskritfragmente, deutsche Übersetzung.* Wien: 86,6ff.; 戸崎宏正「法称著『プラマーナ・ヴィニシュチャヤ』第1章現量（知覚）論の和訳（8）」、『哲学年報』第51号、1992: 6f. ; 木村俊彦『ダルマキールティ宗教哲学の研究』、東京、1981:92)。

[7] Cf. ***yul la sogs*** (D : *rogs* P) ***pa'i khyad par can gzhan dang ldan pa ma yin pa ci'i phyir zhe na / gang gi phyir zhes bya ba'o*** //Y 19b8f.

[8] Cf. ***de lta bu'i dngos po zhes bya ba ni nges pa'i gsal ba gcig dang 'brel pa cha med pa'i spyi gcig pa'o*** //Y 20a1. [＝「そのような本質」とは、限定された単一の個物と結合する部分を持たない、単一の普遍である。]

[9] Cf. ***sna tshogs pa la 'jug pa nyid sna tshogs pa nyid kho na la ma yin pa la ma yin nam / khyab pa can nyid la yang yod pa'i phyir ro // de'i phyir du ma nyid la sna tshogs la 'jug pa ni 'gal ba khyab pa yin no zhes zer ba ni gal te gcig yin yang zhes bya ba'o*** //J 267a3f. [＝「複数に内在する性質は複数とは限らないのではないか。(複数に内在する性質は単一で

と結合するならば、矛盾はないのではないか。

（回答：[10]）（矛盾はなくは）ない。複数の時と結合する（単一のもの）は知覚され得ないからである。なぜなら、前・後に亘る存在は概念作用の対象領域であるから、前・後時に遍在する性質は直接知覚に基づいては認識されない[11]。或るものに関する知覚が過去のものである場合、それは前時に属し、或るものに関する（知覚が[12]）未来のものである場合、それは後時に属する。そして、それら（各々の）の時に知覚可能な事物を離れて[13]、別個に時は存在しない。

（反論：[14]）時が存在しないのだから、どうして前・後という言語表現があるのか[15]。同様に、方位も存在しないのだから（どうして東方等の言語表現があるのか[16]）。

（回答：[17]）たとえ時が存在するとしても、どうして前・後という言語表現があるのか。すなわち、時と結合している、ということ（一般）だけからは、（ある事物が）前等の言語表現の対象領域であることにはならない。現在（の事物）にも（前という言語表現が）適用されてしまうからである。

ある）遍在する性質にも存在するから。従って、複数性（という論証対象）に関して、複数に内在する性質は、矛盾する（単一なもの）を（も）遍充する」と言うのが、「**たとえ単一であれ**」である。］; *gzhan gang* ***rang bzhin gzhan gyis stong pa'i phyir*** *zhes* (P : *zhes bya ba'i* D) *gtan tshigs ma nges pa nyid du brjod pa ni* ***gal te*** *zhes bya ba'o // rang bzhin gzhan dang bral ba yin yang /* ***gal te yul la sogs pa du ma dang ldan par*** *'gyur ba de / de'i tshe* ***'gal ba ci yod pa*** *de'i phyir rang bzhin gzhan gyis stong pa yang* (P : *yang yin la* D) *yul la sogs pa'i khyad par can gzhan dang yang ldan par* (P : *par yang* D) *'gyur ba'i phyir ma nges pa nyid do zhe na* /Y 20a1ff. ［ ＝ 或る反論者は、「**他の本質を欠くから**」という論証因は不定であると言うために、「…**のではないか**」と。たとえ他の本質を欠くとしても、それ（＝単一の普遍）が**もしも複数の場所等と結合し**得るならば、その場合には**矛盾はない**。従って、（単一の普遍は）他の本質を欠くとしても、特定の場所等を有する他のものとも結合し得るので、（論証因は）不定に他ならない、といえば、］

[10] Cf. *dus la khyab pa la mngon sum gnod par byed pa yin par bstan pa ni /* ***ma yin te dus du ma dang*** *zhes bya ba'o //* J 267a4f. ［ ＝ 遍在する時に関しては直接知覚が拒斥することを説いて、「**そうではない。複数の時と**」と。］; *lan ni 'gal ba med pa* ***ma yin te*** *zhes bya ba'o //* Y 20a3f. 以下、本稿の末尾まで、プラジュニャーカラグプタはヴァイシェーシカ学派の時間論に対する論駁を展開する。

[11] Cf. *de lta min na khyed kyis kyang sngon dang phyi ma ji ltar rtogs pa yin* (P : *yin* lacks D) *zhes zer ba la* ***sngon dang phyi ma'i*** *zhes bya ba'o //* J 267a5. ［ ＝「そうでないならば、あなたも前・後をどうして認識するのか」と言うのに対して、「**前・後に亘る**」と。］

[12] チベット訳を参考にした。

[13] Cf. *dus la* (P : *las* D) *mthong ba med pa'i phyir rtog pa med par bstan pa ni* ***de'i dus su*** *zhes bya ba'o //* J 267a5f. ［ ＝ 時（自体）に関しては知覚が存在しないので（それは）認識されないということを示して、「**それらの時において**」と。］; *'o na sngon dang phyi ma'i dngos po khyab pa'i dus yod par 'gyur ro zhe na* ***de'i dus su*** *zhes gsungs so //* Y 20a4. ［ ＝ その場合に前・後に亘る存在に遍在する時がありうる、というならば、「**それらの時において**」と言う。］

[14] Cf. ***gal te*** *zhes bya ba ni gzhan gyi'o //* Y 20a4.

[15] Cf. ***dus med pa'i phyir*** *ni ma mthong ba'i phyir ro //* ***tha snyad*** *ni rnam par rtog* (D : *rtogs* P) *pa'o //* J 267a6. ［ ＝「**時が存在しないのだから**」とは、時が知覚されないのだから、ということ。言語表現とは概念のことである。］この反論は、時（*kāla*）と方位（*diś*）を実体（*dravya*）と考えるヴァイシェーシカ学派の代表的学匠プラシャスタパーダによる時の定義「時とは前後の混交・同時・非同時・長・短の観念を徴表とする」（*Praśastapādabhāṣya* (*Padārthadharmasaṃgraha*) *with Commentary Nyāyakandalī by Srīdhara Bhatta*. Ed. Pt. D Jhā. Varanasi 1977（＝PDhS; NK）: 155,2f. : *kālaḥ parāparavyatikarayaugapadyāyaugapadyacirakṣiprapratyayaliṅgaḥ*）からも導出され得よう。すなわち、経験的に知られる前・後等の観念が知覚不可能な時の存在を証明する、という主張である。

[16] Cf. ***de bzhin du yul yang med pa'i phyir*** *snga ma la sogs pa'i tha snyad du ci ltar 'gyur zhes 'brel to* (P : *te* D) //Y 20a4f.

[17] Cf. *lan ni* ***dus yod kyang*** *zhes bya ba'o //* Y 20a5; ***yod kyang*** *ni mthong kyang ngo //* J 267a6. ［ ＝「**存在するとしても**」とは、知覚されるとしても、ということ。］

（反論：[18]）時の差異に基づいている。すなわち[19]、

> 「およそ前時等と結合する（事物）が前等と表現される。それ（＝時）にも前・後があるが、（その差異は）それ自身にのみ基づくのであり、他の（時）に基づくのではない[20]。」（30）

前時に存在するものが前のものであり、同様に後時に存在するものが後のものである、等々。時自身はどうして前のものなのか、といえば、時には正に本性上、前等の性質が存するのである。同様に方位にも（正に本性上、東方等が存する[21]）。

（回答：[22]）それは正しくない。なぜならば

> 「それら両者（＝方位と時[23]）が常住かつ遍在である場合、どうして（それらに）前等の性質があり得るのか[24]。共存者（*sahacārin*）にそのような性質があるから、というならば、相互依存になってしまう[25]。」（31）

すなわち、たとえ方位と時は遍在（かつ常住[26]）であるとしても、共存者であるラーマ等が前等の性質をもつことに基づき、そのような（前・後という[27]）性質をもつ。従って、矛盾はない。実際、共存者によって何も暗示されないわけではない。「桟敷が泣く」という場合のように（とあなたは言う）。（しかし）これ（＝時[28]）に関しても同様に「かの時は過ぎ去った」と

---

[18] Cf. ***dus tha dad pa'i phyir*** *zhes bya ba ni 'das pa la sogs pa nyid kyis so* //J 267a6f.［＝「**時の差異に基づいている**」とは、過去等の性質によって、である。］; ***dus tha dad pa'i phyir*** *te zhes bya ba ni dogs pa'o* //Y 20a5.［＝「**時の差異に基づいている**」は（反論者の）疑義である。］

[19] Cf. *de nyid gzhung 'dzugs pa ni* ***'di ltar*** *zhes bya ba'o // mi la sogs pa'i dngos po* ***gang zhig sngon gyi dus la sogs pa dang ldan pa de ni sngon la sog pa'i sgras brjod pa yin*** *no* //Y 20a5f.［＝正にこの（疑義）を説明して「**すなわち**」と。**およそ前時等と結合する人間等の事物が前等と表現される。**］

[20] Cf. *gal te dus kyi dbye bas dngos po rnams kyi snga ma nyid la sogs pa yin na ni dus kyi dbye ba yang dus gzhan las yin pa'i phyir thug pa med par 'gyur ro snyam na* ***de'i yang*** *zhes gsungs te / dus* ***de'i yang sngon dang phyi ma ni*** *yod pa yin mod kyi 'on kyang* ***rang gi ngo bo kho na las*** *yin gyi / dus* ***gzhan*** *tha dad pa* ***las ni ma yin*** *no* //Y 20a6ff.［＝もしも「時の差異によって諸事物に前等の性質が存在するならば、時の差異もまた別の時に基づくことにより無限遡及になろう」と考えるなら、「**それにも**」と（反論者は）言う。**その時にも前・後があるにしても、それ自身にのみ基づくのであり、他の別の時に基づくのではない。**］

[21] Cf. ***de bzhin du yul yang yin no*** *zhes bya ba ni rang gi ngo bo kho na las shar ba la sogs pa yin no zhe na* /Y 20a8.

[22] Cf. *Ian du* ***'di ni*** *zhes bya ba'o* //Y 20a8.

[23] Cf. ***de dag*** *ces bya ba ni yul dang dus dag go* //Y 20a8.

[24] Cf. *gcig nyid du khas len na tha dad pa dang 'gal ba rna yin par bstan pa ni* ***rtag dang*** *zhes bya ba'o* //J 267a7.［＝（方位と時が）単一なものと信認される場合には差異と矛盾しない（??）ことを示すために、「**常住かつ**」と。］

[25] Cf. ***lhan cig spyod pa*** *zhes bya ba ni rā ma dang / rā ba ṇa* (em. : *ma na* PD) *la sogs pa lhan cig spyod pa rnams so* // ***de bzhin phyir*** *ni 'das pa la sogs pa nyid kyi phyir ro* // ***phan tshun du*** *zhes bya ba ni lhan cig spyod pa rnams rang gis de lta bu nyid yin na dus su rtog pa med do* //J 267a7f.［＝「**共存者**」とはラーマとラーヴァナ等の共存者たちである。「**そのような性質があるから**」とは、過去等の性質があるから、である。「**相互に**」とは、共存者たち自身にそのような性質があるならば、時の認識はない。］; *dogs pa bsu ba ni* ***lhan cig spyod pa*** *rā* (em. : *rā* lacks PD) *ma la sogs pa'i* ***de bzhin phyir*** (P : *phyir* lacks D) *te sngon dang phyi ma yin pa'i phyir yul dang dus dag kyang der 'gyur ro* ***zhe na*** */ lan du* ***phan tshun*** *zhes bya ba'o* //Y 20a8f.［＝疑義を呈して、**共存者**であるラーマ等**にそのような性質**、つまり前・後**があるから**、方位と時もそうなる、**というならば**、「**相互に**」と答える。］なお、「時」の「共存者」として叙事詩の主人公を挙げる例は未同定。しかし、彼らが「時」を体現する存在として適切な例であるとは言えよう。

[26] チベット訳を参考にした。

[27] Cf. ***de ltar 'gyur bas*** *zhes bya ba ni sngon dang phyi mar 'gyur bas so* //Y 20b1f.

[28] Cf. ***'dir yang*** *zhes bya ba ni dus la'o* //Y 20b2.

いう表現がある。従って、この場合の相互依存の過失は（一旦は）逃れたあなたを捕縛する[29]。

「なぜならば[30]、諸共存者の「前」性は前時との結合に基づいている。他方、時の「前」性等は共存者と不可分である。」(32)

「一方が以前に成立していない場合に、どうして他方が存在するだろうか。（他方）両者が同時に生じる場合に、「前」性が相互に形成されることはあり得ない。[31]」(33)

時に前等の性質が存在しない限りは[32]、共存者にも（前等の性質は）存在しないから、意図されている（前等の性質）は承認されない。（他方）もしも前等の性質が両者にとって同時であるならば、その場合には同時に存在する二つのものの相互作用というのは理解不能なので、相互に形成されることはない。従って、その本質はそれ自身を原因として生じたものだから[33]、前述の前等の性質は他ならぬ諸事物に属する。結局のところ、（実在としての）時の観念は無意味である。すなわち、過去の事物が前と呼ばれ[34]、未来の（事物）が後と（呼ばれ）、現にあるものが現在と（呼ばれる、というだけのことである）。

（反論：）しかし、時が存在しないのだから、どうしてこのこと（＝過去の事物が前と呼ばれる等）自体が（あり得るのか）。

（回答：）「時が存在する場合でも、どうして（過去の事物が前と呼ばれること等があり得るのか）」ということも既に説明された以上、（上述の）批難はあたらない。さらに[35]、

---

[29] ここでは反論者は、時自体は遍在・常住で前・後がなくても、時の「共存者」である具体的事象に前・後の属性があると考え、その例として「桟敷が泣く」という修辞的表現を挙げる。「桟敷が泣く」「桟敷が笑う（*mañcā hasanti*）」等の表現では、共存者である「桟敷」によって芝居の観客が暗示される（cf. 上村勝彦『インド古典詩論研究』、東京大学東洋文化研究所、1999:501）。つまり本来は観客の所作・属性であるものが「桟敷」という共存者に仮託されている。時と具体的事象の間にも同様な関係が該当する、というのが反論者の主張である。それに対してプラジュニャーカラグプタは、「かの時は過ぎ去った」という、時自体を主語にする表現を例に、時の「前」性が共存者を介さずに表現される場合のあることを指摘する。

[30] Cf. *ci ltar phan tshun brten par 'gyur snyam na / **lhan cig spyod pa'i** zhes gsungs so* //Y 20b2.［ ＝ どうして相互依存になるのかといえば、「**諸共存者の**」と言う。］

[31] Cf. *de lta bu nyid ma yin na yang gcig gis gzhan gyi gsal ba de ji ltar yin zhes zer ba la **gnyis po lhan cig 'byung na ni** zhes bya ba'o // dus su rtogs par byed kyang de lta bu'i khyad par gyi ngo bo khas len pa yin no* //J 267a8f.［ ＝「しかし、そうでなければ、一方によって他方が明らかにされることがどうしてあろうか」と言うのに対して、「**両者が同時に生じる場合には**」と。時を認識させるものにも、同様な特徴の性質が認められる。］; ***gcig ni** zhes bya ba'i dus sam lhan cig spyod pa'o // 'on te dngos po dang dus la sogs pa dag gi*（P：*gis* D）*snga ma dang phyi ma nyid*（D：*gnyis* P）*khas mi len gyi / 'on kyang lhan cig 'byung ba kho na yin no snyam na / de'i tshe dngos po dang dus la sogs pa **gnyis po dag lhan cig 'byung bar** khas len pa yin **na ni sngon nyid phan tshun gyi***（D：*gyis* P）***byas par mi 'gyur ro*** //Y 20b2ff.［ ＝「一方」とは時あるいは共存者である。もしも、事物と時等が前後関係にあると認めず、同時に生じているのに他ならない、と考えるならば、その場合、事物と時等の**両者が同時に生じる**と認める**場合には**、「**前**」**性が相互に形成されることはあり得ない。**］

[32] Cf. *dang po ni gsal ba nyid pas tshig le'ur byas pa gnyis pa rnam par 'grel ba ni **ci srid** ces bya ba'o* //Y 20b4.［ ＝ 第一（の偈）は明快であるので、第二の偈を説明して、「**･･･限りは**」と（言う）。］

[33] Cf. *gzhan gyi phyogs bsal nas rang gi lugs nye bar sdud pa ni **rang bzhin de***（em：*te* PD）***rang gi rgyus** zhes bya ba'o*（P：*zhes bya'o* D）//Y 20b4f.［ ＝ 対論者の主張を排除した上で自学派の説を提示して、「**その本質はそれ自身を原因として**」と。］

[34] Cf. *gzhan du na rgyu mtshan med pa'i phyir ro zhes bstan pa ni **'das pa'i dngos po** zhes bya ba'o* //J 267b1f.［ ＝ 他に（実在する時間のような）根拠はないから、ということを示して、「**過去の事物が**」と。］

[35] Cf. *gal te gzhan gyi dngos po snga ma dang phyi ma nyid yin na / de'i tshe rgyu yod pa dang med pa dag nyid las 'gyur mod / de ni gdon mi za bar khas blang bar bya ba'i phyir ro zhes gsungs pa ni **gzhan yang** zhes bya ba la sogs pa'o* //Y 20b5f.

「原因の存在に基づき、また非存在に基づき、結果は存在（ないし）非存在である。前・後の概念構成（*vyavasthā*）もこれに基づく。（従って）知覚されないものの観念が何の役に立とうか[36]。」[37] (34)

すなわち、前・後・中というあり方（*bhāva*）は存在ないし非存在の（結果の）概念構成によっており[38]、その（結果の概念構成）は、原因の存在ないし非存在に基づいている。しかも、その原因は[39]、存在であれ非存在であれ、それ自身の原因のみに基づいている。従って、（存

［＝もしも対論者にとって事物に「前・後」性があるならば、その場合には（それは）原因の存在と非存在に基づいて生じなければならない。それ（＝因果関係）は必然的に認められねばならないから、というわけで、「さらに」等と言った。］

[36] チベット訳およびヤマーリ註チベット訳の解釈に従った。

[37] Cf. *dngos po la yod pa'i ngo bo de ci zhig yin zhes zer ba la* ***rgyu yod pa dang*** *zhes bya ba ste sngar ro // **'bras bu yod na** zhes bya ba ni da ltar* (em. : *de ltar* P : *de lta* D) *ba'o // de med pa las ni med pa la ni 'byung bar 'gyur ba ste / dus la sogs pa mi dmigs* (D : *dmig* P) *pa bzhin pa ma yin pa yang snga ma la sogs pa nyid dmigs pa kho na yin no zhes bya ba'i don to //* J 267b2f. ［＝「事物におけるその存在のあり方は何か」と言うのに対して、「原因が存在である」というのは、前（＝過去）である。「結果が存在である」というのは現在である。「それ（＝原因）が存在しないので（結果は）存在しない」というのは未来である。たとえ時等が拠所にならないとしても、前等の性質は必ず拠所をもつ、という意味である。］; *snga ma 'das pa dang / phyi ma ma 'ongs pa dang / da ltar byung ba yang rnam par gnas pas te / rnam par gnas pa* (P : *pas* D) *ni dus med pas kyang grub pas so // ci'i phyir zhe na / **'bras bu yod dang med de'i phyir** ro // **'bras bu yod pa** zhes bya ba 'di las ni da ltar ba rnam par gnas la / **med pa** zhes bya ba 'di las ni 'das pa dang ma 'ongs pa dag go // **'bras bu yod pa dang med pa** zhes bya ba 'di nyid ga las zhe na / **rgyu yod pa dang** zhes bya ba ste / rgyu yod pa las ni 'bras bu yod pa yin la / med pa las ni med pa'o // **dang** gi sgras ni 'bras bu 'ga' zhig ni gyo mo la sogs pa 'bras bu mi 'dra ba yod pa las med pa yin no zhes bya bar rtogs par bya'o // 'bras bu ni rnam pa gnyis so // de la gang zhig rgyu'i rgyun la bltos nas gnas pa can de ni rgyu yod pa las yod pa'i da ltar ba yin / med pas med pa zhes bya ba ni ma skyes pa ma 'ongs pa dang / 'das pa 'gags pa yin te / dper na du ba la sogs pa'i 'bras bu bzhin no // gang zhig rgyun* (P : *rgyun* lacks D) *la mi bltos par gnas pa can de ni rgyu yod pa las* (P : *la* D) *yod pa zhes bya ba da ltar ba yin la / med pas med pa zhes bya ba ni ma 'ongs pa yin la / mi 'dra ba'i 'bras bu yod pa las ni 'das pa yin te / dper na bum pa la sogs pa'i 'bras bu bzhin no // des na dus med kyang snga ma dang phyi ma nyid ni nyams pa med pa kho na'o // des na **ma mthong ba'i** dus **brtag pas*** (P : *rtag pa* D) ***ci zhig bya*** /Y 20b6ff. ［＝過去である前と未来である後と現在とは全て概念構成によっており、概念構成は時が存在しなくても成立する。何故かといえば、**「結果は存在ないし非存在である。これに基づいて」**と。**「結果が存在である」**ことに基づいて現在が概念構成され、**「非存在である」**ことに基づいて、過去と未来とが（概念構成される）。**「結果は存在ないし非存在である」**こと自体は何に基づくのかといえば、**「原因の存在と」**と。原因の存在に基づいて結果の存在があり、非存在に基づいて（結果の）非存在がある。**「また」**（*ca*）という語によって、特定の結果は陶片等の非類似の結果の存在に基づいて非存在である、ということが了解されなければならない。すなわち結果には二種ある。その中で、およそ原因の継続に依拠して概念構成されるようなそれ（結果）は、「原因の存在に基づいて存在する」場合には、現在のものであり、「（原因の）非存在に基づいて非存在である」場合には、未だ生じていない未来のものと、既に消滅した過去のものである。例えば、結果としての煙等のように。他方、およそ（原因の）継続に依拠せずに概念構成されるようなそれ（結果）は、「原因の存在に基づいて存在する」場合には現在のものであり、「（原因の）非存在に基づいて非存在である」場合には未来ものであり、非類似の結果の存在に基づく場合には過去である。例えば結果としての壷等のように。従って、たとえ時が（実体として）存在しなくても、「前・後」性には全く誤りはない。結局、時という**知覚されないものの観念が何の役に立とうか。**］ここではプラジュニャーカラグプタは、前・後の観念の根拠を知覚可能な事物の因果関係に求めていると考えられる。つまり、因果関係を大別すると「原因の存在に基づき結果が存在する」「原因の非存在に基づき結果が非存在である」という二つの類型になるが、ジャヤンタによると、この第一の類型の原因ないし結果に相当するものを、我々はそれぞれ過去ないし現在と呼び、また第二の類型の原因と結果に相当するものを未来と呼ぶ。またヤマーリでは、基本的に、第一の類型の結果に相当するものが現在と呼ばれ、第二の類型の結果に相当するものが過去と未来と呼ばれる、とされている。次註を参照。

[38] ***sngon dang phyi ma dang bar gyi dngos po ni yod pa dang med pa rnam par gnas pas*** (em. : *pa* PD) ***yin no // bar gyi*** (P : *gyi ni* D) ***dngos po ni zhes bya ba*** (P : *ba'i* D) *bar ni 'bras bu yod pa la bltos pa yin no // **snga ma dang phyi ma** ni 'bras bu med pa la bltos* (P : *ltos* D) *nas so // tshig le'ur byas par ni **phyi ma'i** sgras da ltar ba dang ma 'ongs pa gnyi ga bsdus pa yin no // 'das pa la bltos* (P : *ltos* D) *na gnyi ga la yang phyi ma yin pa'i phyir ro //* Y 21a4f. ［＝**すなわち、前・後・中というあり方は存在ないし非存在の（結果の）概念構成によるのである。**「中というあり方」というのは、結果の存在についてである。**「前・後」**は結果の非存在についてである。傍では「後」という語によって現在と未来の二者が纏められている。過去のものに対しては、二者はともに後のものであるのだから。］

[39] Cf. *'o na ci ltar rgyu snga ma dang phyi ma'i dngos por 'gyur snyam na / **rgyu de yang** zhes bya ba'o //* Y 21a6.［＝その

在ないし非存在として）知覚されない（時）の観念には合理性はない。

（反論：[40]）長・短のような様態（*rūpa*）を判別する根拠としての無始無終の時が認められる。

（回答：）それも取るに足りない。なぜならば

> 「もしも時が長・短等の諸観念にとっての把握対象であると認めるならば、どうして無始無終の時から短等の諸観念が（生じ得ようか）。」[41] (35)

もしもそれらの諸観念が時の本性を把握させるとするならば、その場合には、正にそれ（＝時[42]）は無始無終性と遍在性とによって把握されねばならない。（恒常・遍在とは）異なる長等によっては、そのようなもの（＝遍在する時）の把握は不可能だから[43]。

> 「およそ把握されうる様態のみが、実在と適合する。（把握された通りの様態とは）別の（恒常等の）あり方を介して存在範疇（としての時）を立てることは、決して認められない。」[44] (36)

> 「長・短等の諸様態は相互に異なっているから、時にもまたこの（差異）があることになってしまう。従って、どうして（時は）遍在・単一であろうか。」[45] (37)

際、どうして原因が前・後というあり方になり得るのか、といえば、「しかもその原因は」と。]

[40] Cf. *byas so zhes bya bas bya ba dang rdzas kyang yin la / yun ring po zhes bya ba ni de la ma gtogs pa'i dus yin no snyam du semsパ ni **'on te yun ring** zhes bya'o //*J 267b3f. [＝「作られた」が作用と実体の両者であるのに対し、「長期間に」は、それらとは別体の時である、と考えて、「**長**」と。]; *'on te zhes bya ba la sogs pa la / yun ring mor byas so zhes bya ba'i tha snyad la / byas so zhes bya ba'i bsnyad pa ni las kyi dngos po'i rgyu mtshan can yin la / yun ring mo zhes bya ba ni rdzas kyi dngos po'i rgyu mtshan can yin te / des na rdzas kyi*(P : *kyis* D) *dngos po dus yod par 'gyur ba yin no //*Y 20a6f. [＝「**あるいは**」等について。「長期間に作られた（**ciraṃ kṛtam*）」という言明では、「作られた」という表現が運動という存在範疇（**karmapadārtha*）を根拠としているのに対し、「長期間に」という（表現）は実体という存在範疇（**dravyapadārtha*）を根拠としている。従って、実体という存在範疇である時が存在せねばならない。]

[41] Cf. ***gal te yun ring po dang myur ba la sogs pa'i blo'i bzung***(P : *gzung* D) ***bar bya ba dus yin par 'dod na / de'i tshe thog ma dang tha ma med pa'i dus las / ci ltar na myur ba la sogs pa'i blor 'gyur / thog ma dang tha ma med pa'i sgras ni rtag pa nyid brjod pa dang khyab pa nyid kyang nye bar mtshan pa yin te / des na bzung***(P : *gzung* D) *bar bya ba rtag pa dang khyab pa yin na 'dzin par byed pa'i blo myur ba la sogs par ci ltar 'jug /*Y 21a7ff. [＝ **もしも時が長・短等の諸観念にとっての把握対象であると認めるならば、その場合どうして無始無終の時から短等の諸観念が（生じ得ようか）。**なぜならば、「**無始無終の**」という語によって恒常性が言われており、また遍在性も含意されている。従って、把握対象が恒常で遍在であるならば、どうして（それに）把握するものとしての短等の観念が働くだろうか。]

[42] Cf. ***de nyid ces** bya ba ni dus so //*Y 21b1.

[43] Cf. ***gzhan gyis** zhes bya ba ni khyab pa can gyis so // **de lta bur gyur pa** zhes bya ba ni khyab pa can la'o //*J 267b4f. [＝「**異なるものにより**」とは遍在するものにより（?）である。「**そのようなもの**」とは遍在するものである。]; ***gzhan gyis** zhes bya ba ni khyab pa ma yin pas so // **de ltar bur ma gyur pa***(P : *pa ni* D) *zhes bya ba ni khyab pa'o //*Y 21b1f. [＝「**異なるものにより**」とは遍在しないものによりである。「**そのようでないもの**」（?）とは遍在するものである。]

[44] Cf. *byas so zhes bya ba ni spyi yin zhing yun ring po zhes bya ba ni de'i khyad par yin te / utpa la sngon po lta bu'o zhes bstan pa ni **gzung ba'i rang bzhin** zhes bya ba'o //*J 267b5f. [＝「「作られた」という普遍が存在する場合に、「長期間に」というのはその（普遍の）特殊である。「青い蓮」と同じである」ということを示して、「**把握される様態**」と。]; *'on te yun ring po la sogs par bzung yang 'di ni rtag pa nyid la sogs pa'i rang bzhin nyid yin no snyam na / **gzung ba'i rang bzhin gang yin pa** zhes gsungs so // **rang bzhin** ni yun ring ba dang myur ba la sogs pa'i mtshan nyid do // **rnam pa gzhan du ni** zhes bya ba ni ci ltar bzung*(P : *gzung* D) *ba'i rang bzhin las gzhan pa rtag pa la sogs pas so //*Y 21b2f. [＝ もしも、たとえ長等として把握されるにせよ、これ（＝時）は恒常性等の様態をもつ、と考えるならば、「**およそ把握されうる様態**」と言う。「**様態**」は、長・短等を内実とする。「別のあり方を介して」とは、把握された通りの様態とは別の恒常等を介して、である。]

[45] Cf. *'o na yun ring ba dang myur ba la sogs pa'i rang bzhin nyid dus yin no snyam na / **yun ring** zhes bya ba la sogs pa'o //*

（反論：[46]）あるいは、

> 「「この事物は長期間に渡って存する」といった存続期間の違いに基づき、長・短等の差異は時の様態に相似する（*anugāmita*）。」[47]（38）

すなわち[48]、長・短等は（それらの）時の様態への相似を介して認識されるのであって、事物の様態への相似を介してではない。このことから遍在する時が確立される。すなわち、およそAがBに相似するものとして認識されるならば、AはBに属するものである。例えば、牛の様態を介して（比定によって）認識されるシャーバレーヤ牛がそれ（＝牛性[49]）に属するものであるように。というわけで、時も同様な仕方で確立される。

（回答：[50]）そうだとすると、その場合には、

> 「時の様態に相似する長・短等の差異の間に、時間性と呼ばれる普遍がある（ことになる）[51]。従って、（実体としての）時は成り立たない[52]。」（39）

すなわち、時は（対論者によって）実体という存在範疇に属すると考えられているのであり[53]、普遍ではない。後者（＝普遍）は（実体とは）別の存在範疇だからである。他方で、長等を欠いた時は認識されない[54]。しかしながら、「時」というのは、正にそれら（長等[55]）の簡略化のために人が導入した、単なる観念に過ぎないのである。

> 「また、これら長等も決して作用とは別物ではない。すなわち（それらは）「長期

---

thal 'gyur bas *zhes bya ba ni yun ring ba dang myur ba la sogs pa'i dbye ba'o // de bas na dus* ***khyab pa dang gcig nyid ci ltar yin*** / Y 21b3ff.［ ＝ その場合には長・短等の性質をもつものが時である、と考えるならば、「**長**」等と。「**あることになってしまうので**」とは長・短等の差異がである。従って、**どうして時は遍在・単一であろうか。**］

[46] Cf. ***'on te*** *zhes bya ba ni* (D : *ni lacks* P) *dogs pa bsu ba'o* //Y 21b5f.

[47] Cf. ***don 'di dus ni yun ring zhes bya ba'i gnas lugs te*** / *rnam bzhag* (P : *gzhag* D) ***'di rnam par dbye ba las te tha dad pa las yun ring po la sogs pa'i khyad par dus kyi rang bzhin gyi rjes su 'gro ba*** *gang dag yin pa de dag ni dngos po nyid der 'gyur ba nyid do* //Y 21b5f.［ ＝「**この事物は長期間に渡って存する**」といった**存続期間**つまりこの持続の**違**いつまり区別に基づき、**長等の差異は時の様態に相似するが**、それら（＝差異）はその事物自身の中に存在しないことはない。］

[48] Cf. ***don 'di dus ni*** *zhes bya ba'i rgol ba'i bshad pa ni* ***yun ring ba dang myur ba ni*** *zhes bya ba la sogs pa ste dngos po las dus gzhan pa'o zhes bya ba'i don to* //J 267b6.［ ＝「**この事物は時間に関**して」という反論を説明して、「**長・短は**」等と。時は事物とは別物である、という意味である。］; ***yun ring ba dang*** *zhes bya ba la sogs pa ni 'chad pa'o* //Y 21b6.

[49] Cf. ***de dang ldan pa*** *ni ba lang nyid dang ldan pa'o* //Y 21b6.

[50] Cf. *Ian ni* ***de ltar na ni 'o na*** *zhes bya ba'o* //Y 21b6f.

[51] Cf. *yun ring ba dang myur ba la sogs pa tha dad pa'i rjes su 'brang ba'i don gyi yin gyi gcig pa nyid du gyur pa ni ma yin no zhes bstan pa ni* / ***yun ring myur*** (D : *myur ba* P) ***sogs dbye ba ni*** *zhes bya ba'o* //J 267b6f.［ ＝（時は）長・短等の差異に相似する事物に存するもので、単一のものではない、ということを示して、「**長・短等の諸差異に**」と。］

[52] Cf. *gtan tshigs* ***de'i phyir dus ni 'grub par mi 'gyur te*** / *dus kyi spyi nyid med pa'i phyir ro* //Y 21b7.［ ＝**その理由により、時は成り立たない。**時は普遍ではないからである。］

[53] Cf. ***ci'i phyir zhe na*** / ***dus ni rdzas kyi*** *zhes smos so* // *'di ni khas blangs nas brjod pa yin te* /Y 21b7.［ ＝ なぜかといえば、「**時は実体という**」と言う。これは（時が実体であることを）仮に認めた上で言われている。］

[54] サンスクリット・テクストによれば、「長等の様態を欠いた時は認識されない」となるが、チベット訳と以下のヤマーリ註に従い、*rūpa*の語を訳出しない。ここでは*rūpa*がない方が一貫性がある、と考える。Cf. *'di ni de las tha dad par yod pa nyid kyang ma yin no zhes brjod pa ni* / ***yun ring ba la sogs pa las*** *zhes bya ba'o* //Y 21b8.［ ＝ これ（＝時）はそれ（＝長等）を欠いた存在であることもない、というわけで、「**長等を**」と言う。］

[55] Cf. ***de dag la*** *zhes bya ba ni yun ring ba la sogs pa la'o* //Y 21b8.

間に作られた」という具合に、作用の様態に従属するのだから。」[56] (40)

すなわち、「彼は長期間に作る」という具合に、作用と基体を同じくするものとして（時は）認識されるのだから、事実上、長等は作用の様態に従属するものに他ならない。そして、作用もまた作用対象と作用主体の存在範疇とは別物ではない。すなわち、

「「デーヴァダッタが作る」といった場合に、作用主体とは別の作用は認識根拠によっては認識されない。それ（＝作用主体）との同一性が認識されるから。」[57] (41)

すなわち、「作用主体が筵を作る」といった場合に、特定の筵と特定の作用主体とは別の（普遍としての）作用は直接知覚に基づいて認識されない。それ（＝直接知覚）がないのだから、推理に基づいても（作用は認識されない）[58]。従って、作用は非存在に他ならない。すなわち、

「現に異なっているものとは別に差異は存在しない。現に歩行している者とは別に歩行はない。無始の潜在印象の差異に基づいて、正に諸観念が異なっているに過ぎない。」[59] (42)

すなわち[60]、無始の潜在印象に支配され、反復的連続によって慣らされて、存在範疇を真実在であると固執する愚か者は[61]、肯定的随伴と否定的随伴とに基づいて差異を虚構した上で、差異とは正反対の（同一の）ものにも差異を認識する。従って、上述の（作用主体と）作用に差異を措定することは倒錯に過ぎない。すなわち[62]、

「もしも作用がデーヴァダッタとは異ならないならば、他の人が同様に（作用をもつこと）はあり得ない。（しかし実際は）他の人も作用をもつから、作用は（作用

---

[56] Cf. *khyad par yang bya ba la yod pa yin par bstan pa ni* ***yun ring la sogs*** *zhes bya ba'o //* ***byed pa*** *ni bya ba'o //* J 267b7f. [＝ また差異も作用において存在する、ということを示して、「**長等**」と。「**作用**」とは行為である。]；*'o na ni yun ring ba la sogs pa nyid dus yin no snyam na /* ***yun ring*** *zhes bya ba smos so //* Y 21b8f. [＝ その場合には、他ならぬ長等が時である、と考えるならば、「**長**」と言う。]

[57] Cf. ***byed pa po las*** *zhes bya ba ni byed pa'i gnas skabs las* (P : *pas* D) *so //* ***tshad ma yis*** *zhes bya ba ni rtog pa med pa ste de ma yin pa las log pas ni rtog pa yin no zhes bya ba'i don to //* J 267b8f. [＝「**作用主体とは別に**」とは、作用者のあり方とは別に、である。「**認識根拠によっては認識されない**」、つまりそれ（＝認識根拠）でないものに基づく場合には誤りと認識される、という意味である。]

[58] Cf. ***de med pa'i phyir*** *zhes bya ba mngon sum med pa'i phyir ro //* ***rjes su dpag pas kyang*** *bya ba rtogs pa* ***ma yin no*** *zhes 'brel to //* Y 22a1.

[59] Cf. ***rgyug pa*** *ni 'gro ba ste de'i gnas skabs kyi shes pa nyid las 'byed bzhin pa dang cig shos dag la gcig tu zhen pa'i phyir ro // bag chags tsam* (P : *cam* D) *las byung ba'i rjes su 'gro ba dang ldog par byed pa'i bya ba'o //* J 267a1f. [＝「**歩行**」とは歩くことであり、正にその状態の認識に基づいて、現に作用している者と今一方（＝作用）が同一と考えられるからである。潜在印象のみから生じた肯定的随伴と否定的随伴において、作用主体に作用がある。]；***chad gyur las*** *zhes bya bas* (P : *ba* D) *ni las la gnas pa'i bya ba med par brjod pa'o //* ***'gro po*** (P : *ba* D) ***las gzhan*** *zhes bya bas* (P : *ba* D) *ni byed pa po la gnas pa'o //* Y 22a1f. [＝「**現に異なっているものとは**」によって、作用は作用対象に存するのではないと言われている。「**歩行者とは別に**」によって、作用主体に存すると（言われている）。]

[60] Cf. *'o na* (D : *na lacks* P) *'di'i bya bas zhes tha dad pa'i tha snyad du ci ltar 'gyur snyam na /* ***thog med ces*** *bya ba gsungs so //* Y 22a2. [＝ その場合には、「彼の作用により」というような差異の表現がどうして存在するのか、と考えるなら、「**無始の**」と言う。]

[61] Cf. ***thog ma med pa'i bag chags kyis*** (P : *kyi* D) ***dbang du byas pa'i rgyud kyis na don gyi de kho na nyid la mngon par zhen pa nyams par gyur pa'i so so'i skye bo*** *gang yin pa de la de skad ces brjod do //* Y 22a3.

[62] Cf. *'di ga las she* (D : *zhe* P) *na / 'di ltar zhes bya ba'o //* Y 22a3f.

主体とは）別である、と（愚か者は）憶測する。」[63]（43）

このこと（＝作用主体と作用に差異を措定すること[64]）については既に以前に説明した[65]。そして、（作用主体の作用への）肯定的随伴と否定的随伴は、無始の潜在印象から生じた概念知による認識対象とは別の、直接知覚による認識対象であるのではない[66]。

（反論：）上述の「作用」なるものは実在（＝実体）としてあるのではない[67]。従って、（作用主体とは別個に[68]）直接知覚によっては認識されない。

（回答：[69]）たとえ（作用が作用主体とは別個の）実在としてあるのではないとしても、（その場合には作用には文法上の）性（や数）等との結合はあり得ないのではないか[70]。他方、（作用が）存在範疇とは別のものならば、直接知覚によって認識されることに何の矛盾もない。従

---

[63] Cf. ***gal te tha dad med na*** *zhes bya ba phyogs rjes su brjod nas* ***mi 'gyur*** *zhes bya ba ni skyon brjod pa'o // **de ltar** zhes bya ba ni bya ba dang ldan pa ste ldog pa'o //* ***gzhan yang*** *zhes bya ba ni rjes su 'gro ba* (em. : *ldog pa* PD) *'o //* J 268a2f. [＝「もしも作用が･･･異ならないならば」と主張を取り上げて、「･･･あり得ない」と誤謬が指摘される。「同様に」とは、作用をもつことであり、否定的随伴である。「別の人も」は肯定的随伴である。] ; ***gal te*** (em. : *te zhes* PD) ***bya ba lhas byin las tha mi dad par*** *gyur na de'i tshe skyes bu* ***gzhan dag*** *bya ba dang ldan pa* ***der mi 'gyur*** *ro // lhas byin gyi* (D : *gyis* P) *rang bzhin ni mchod sbyin gyi* (P : *gyis* D) *yin par mi 'thad do // lhas byin dang mchod sbyin dag la ni 'gro ba yod pa* (P : *par* D) *yang yin te / des na bya ba ni rdzas gzhan kho na'o // 'dis ldog* (P : *bzlog* D) *pa tha dad par brjod do // rjes su 'gro ba brjod pa ni* ***gzhan yang*** *zhes bya ba ste / rang bzhin dang skyes bu bya ba dang ldan pa las skyes bu* ***gzhan yang bya ba*** (P : *khyab pa* D) ***dang ldan pa'i phyir bya ba gzhan*** *yin gyi gzhan ma yin pa* (P : *ma yin pa* lacks D) *ni ma yin no* ***zhes brtag*** *ste rnam par bzhag* (P : *gzhag* D) *pa yin gyi* (P : *gyis* D) *don dam par ni tha dad par mthong ba* (P : *ba yang* D) *ma yin no //* Y 22a4ff. [＝ もしも作用がデーヴァダッタとは異ならないならば、その場合には他の人が同様に作用をもつことはあり得ない。なぜなら、デーヴァダッタの本性がヤジュニャダッタに存する、というのは妥当でない。しかし、デーヴァダッタとヤジュニャダッタの双方に歩行は存在するのである。従って、作用は実体とは別物に他ならない。以上によって、否定的随伴について差異として説明された。肯定的随伴性について説明して、「他の人も」と言う。本性上（?）作用をもつ人以外の他の人も作用をもつから、作用は別であるつまり（作用主体と）同一ではない、と（愚か者は）憶測つまり概念構成するが、実際に別なものと知覚されるのではない。]

[64] ***'di yang*** *zhes bya ba ni bya ba* (P : *bya ba lacks* D) *tha dad par lhag par zhen pa'o //* Y 22a6f.

[65] 「以前」とは、ジャヤンタとヤマーリが示唆しているように (cf. ***sngar*** *zhes bya ba ni 'chad pa po'i byed pa'i yul zhes bya ba der ro //* J 268a3 ; ***bstan zin pa nyid do*** *zhes bya ba ni smra ba'i* (P : *bar* D) *byed pa'i yul zhes bya ba der ro //* Y 22a7)、PVのPramāṇasiddhi章第２偈に対するプラジュニャーカラグプタの註釈、中でも彼がミーマーンサー学派のbhāvanā説を批判している箇所の一部を指すと考えられる。これに関しては、筆者による校訂テクストの当該箇所を参照されたい。Cf. MOTOI ONO: *Prajñākaraguptas Erklärung der Definition gültiger Erkenntnis (Pramāṇavārttikālaṃkāra zu Pramāṇavārttika II 1-7). Teil I. Sanskrit-Text und Materialien.* Wien: 38,1-43,7.

[66] Cf. *gal te rjes su 'gro ba dang ldog pa dag ni mngon sum gyis rtogs par bya ba ma yin nam / de ci ltar rnam par rtog pa tsam gyi* (P : *gyis* D) *yul yin par brjod ce na / **thog ma med pa'i** zhes gsungs so // **rjes su 'gro ba dang ldog pa** zhes bya ni bya ba la gnas pa rjes su 'jug pa dang ldog pa'o //* Y 22a7f. [＝「肯定的随伴と否定的随伴とは直接知覚による認識対象ではないか。それがどうして概念知一般の対象領域であるのか」と言うならば、「無始の」と言う。「肯定的随伴と否定的随伴」とは、作用に存する（作用主体の）肯定的随伴と否定的随伴である。]

[67] Cf. ***yod pa nyid du gyur pa*** (P : *'gyur ba* D) ***ma yin pa*** *zhes bya ba ni rdzas* (em.: *rjes* PD) *su gyur pa ma yin pa'o //* Y 22a8f. [＝「実在としてあるのではない」とは、実体としてあるのではない、ということ。] すなわち、ヴァイシェーシカ学派の範疇論では「作用」は運動（*karman*）に分類され、実体ではない。

[68] チベット訳を参考にした。

[69] Cf. ***gal te*** *zhes bya ba ni grub pa'i mtha' smra ba'i'o //* Y 22b1.

[70] この箇所は筆者には難解。作用が実体ではないならば、どうしてそれに文法上の性や数が存在するのか、という疑義であろうか。Cf. ***rtags la sogs*** *zhes bya ba ni rtags med pa dang grangs med pa la sogs pa ni med par gyur pa'i mtshan nyid yin pa'i phyir ngo bo med pa yin no zhes bya ba'i don to //* J 268a3f. [＝「性等」と。性を持たないことや数をもたないこと等は、非存在としてあるものの特質だから、(作用は) 非実在である、という意味である。] : ***rtags ni mo rtags la sogs pa'o // sogs pa'i*** *sgras ni grangs gzung ngo //* Y 22b1. [＝「性」とは文法上の女性（**strīliṅga*）等である。「等」という語によって数が包摂される。]

って[71]、長・短等は概念設定された特定の諸作用に他ならず、真実在ではない[72]。「どのように、このように、そのように」等の事象と同様である[73]。すなわち[74]、

> 「もしも（作用を限定する）諸概念が差異を現実化するものであり得るならば、「どのように、このように、そのように」といった（事象もすべて）、差異をもたらす存在範疇である（ことになる）。」(44)

もしも、およそある概念において生じ、その（概念）に相応するもの、他ならぬその、概念を対象領域とするようなものが存在範疇として真実在であるならば、その場合には「そのように」（「このように」「どのように」[75]）等もすべて存在範疇であることになる。それらはどの（存在範疇）に含まれ得るだろうか。すなわち、時等がそれの根拠であるとは考えられていないし、また（認識根拠によって）認められもしない[76]。あるいは、それら（＝「どのように」等）が特定の諸作用に他ならないならば、その場合には長等も（特定の諸作用に他ならない）[77]。従って、時等の概念に煩わされることは無意味である。

以上により[78]、直接知覚によっては前・後時に亘って存する存在範疇は把握されないから、遍在する（時）は決して把握されない[79]。

(to be continued)

---

[71] Cf. *gang gi phyir de ltar bya ba* (P : *ba de ltar bya ba* D) *med pa* ***des na'o*** //Y 22b1.［＝かくして作用は非存在であるから、**従って**、である。］

[72] Cf. ***de kho na nyid ma yin*** *zhes bya ba ni dngos po las tha dad pa ma yin pa'o* //J 268a4.［＝「**真実在ではない**」、つまり実在として（作用主体から）異なったものではない。］

[73] Cf. *tshig phrad kyi dbye bas dngos po'i dbye ba ni tshig phrad ji snyed pa'o zhes bstan pa ni ji* ***ltar*** *zhes bya ba ste / bya ba'i khyad par gsal bar byed pa yun ring ba la sogs pa rnams yin te /* ***de ltar zhes bya ba la sogs pa lta bu'o*** *zhes bya ba'i don to* //J 268a5f.［＝副詞（**nipāta*）の差異によって実在に差異がある。副詞とは何か、ということを示して、「どのように」と。「**そのように**」**等と同様に**、長等は特定の作用を明示するものである、という意味である］; *ci dang 'dra bar zhe na /* ***ci ltar*** *zhes bya ba la sogs pa'o* //Y 22b1f.［＝何と同様なのかと言えば、「**どのように**」等と。］

[74] Cf. *'di nyid 'grel ba ni* ***'di ltar*** *zhes bya ba la sogs pa'o* //Y 22b2.

[75] Cf. ***de ltar la sogs pa yang*** *zhes* ***ci ltar de ltar 'di ltar*** *zhes bya ba la sogs pa yang ngo* //Y 22b2.

[76] Cf. ***dus la sogs pa*** *zhes* ***sogs pa'i*** *sgras phyogs* (em. : *sgra* PD) *la sogs pa'i tshig gi don bsdu'o //* ***de'i rgyu mtshan*** *zhes bya ba ni ci ltar la sogs pa'i rgyu mtshan du'o // gal te tshad mas rtogs pa ci ltar mi* (em. : *gyi* PD) *'dod snyam na /* ***ma rtogs pa yang*** *zhes bya ba* (P : *bas* D) *smos so* //Y 22b2f.［＝「**時等**」という「**等**」という語によって方位等（??）の存在範疇が包摂される。「**それの根拠である**」とは、「どのように」等の根拠としてである。認識根拠によって確信されるならば、どうして認められないのか、と考えるならば、「**確信されもしない**」と言う。］

[77] Cf. ***de dag*** *ces bya ba ni ci ltar zhes bya ba la sogs pa'o //* ***yun ring ba la sogs pa yang*** *bya ba'i khyad par nyid* ***yin pas*** *so //* Y 22b4.

[78] Cf. *skabs nye bar sdud pa ni* ***de'i phyir*** *zhes bya ba'o* //Y 22b4.

[79] Cf. *gang gis 'dzin pa med ce na /* ***mngon sum gyis*** *zhes bya ba'o // de'i phyir dus* ***khyab pa ni mi 'dzin pa kho na'o*** //Y 22b4f.［＝何によって把握されないのか、と言えば、「**直接知覚によっては**」と。それゆえ、**遍在する時は決して把握されない。**］

Appendix I

Devendrabudhi's Pramāṇavārttikapañjikā ad PV IV 12 'bcd (P323a1-5; D271b4-7)

de ltar ni 'gyur mod kyi | gal te gzhan gyi khas blangs pa bsgrub par byed pa $_2$ ma yin na | ci (*em.* : 'di PD) ltar na des de dang der thal ba sgrub par byed pa brjod pa yin zhe na |

skyon de yod pa ma yin te | 'di ltar **gzhan gyis brtags pa yi** | sgrub par byed pas **thal ba** gang yin $_3$ pa 'dis brjod pa 'di gtan tshigs nges par bsgrub par byas nas des don 'ga' zhig sgrub pa ni ma yin no || 'o na ci yin zhe na | **gnyis 'brel phyir** | **gcig med na ni gzhan med phyir** | $_4$ skabs 'ga' zhig tu bsgrub par bya ba dang sgrub par byed pa'i chos 'brel pa can du 'gyur ba de dag | sgrub par byed pa'i chos la 'brel pa yod na | de dang 'brel pa can gyi bsgrub par bya ba'i $_5$ chos kyang yod pa yin no || ci ste bsgrub par bya ba mi 'dod pa de'i tshe | sgrub par byed pa'i chos kyang ma yin no zhes bya ba'i don to ||

(反論：) それはよいとしても、もしも他者によって承認されたものが論証因でないならば、一体どうしてあちこちで、それを用いて帰謬論証 (**prasaṅgasādhana*) が述べられているのか。

(回答：) それは誤りではない。すなわち、**対論者によって想定された論証因による帰謬**が彼 (＝仏教徒) によって述べられているが、これは、論証因を確実に肯定した上で、その (論証因) によって何らかの事象を論証するのものではない。むしろ、**二つのものの関係を根拠に、一方が存在しない場合に他方を否定するのが目的である。**ある種の論題 (＝普遍等を否定する論題 cf. PVṬ (P) 312b4f.: **skabs 'ga' zhig tu** zhes bya ba ni spyi la sogs pa 'gog pa'i skabs su'o) において、当該の結合関係を有する論証対象と論証因としての二つの属性に関しては、論証因としての属性に結合関係が (?) 存在するならば、それ (＝論証因としての属性) との結合関係を有する論証対象としての属性も存在する。(他方) 論証対象が (存在すると) 認められないならば、その場合には論証因としての属性も存在しない、という趣意である。

Appendix II

Manorathanandin's Pramāṇavārttikavṛtti ad PV IV 12 'bcd (PVV 418,1-9; Ms 82b4-5)

parakalpitaiḥ sādhanaiḥ **prasaṅgaḥ** kriyate, yathā sāmānyasya paropagatānekavṛttitvād anekatvam āpādyate. na tv ayaṃ pāramārthiko hetus trairūpyābhāvāt. yady ayaṃ na hetuḥ, $_5$ tadā kim artham ucyata ity āha – **dvayoḥ** sādhyasādhanayoḥ **saṃbandhād** vyāpyavyāpakabhāvāt sphāritād **ekasya** sādhyasya**āpāye 'nyasya** sādhanasya **hānaye**. yathā nānekaṃ (em. : na cānekaṃ Ms : cānekaṃ S) sāmānyam, tasmān nānekavṛttīti viparyayaprayoge sādhyābhāve sādhanābhāvaḥ kathyate. prasaṅgaviparyayo 'tra maulo hetuḥ. sādhyasādhanavyāptigrāhakapramāṇasmārakas tu prasaṅge prayoga ity arthaḥ. bhinnadeśa$_5$kālādiṣv anekāsu vyaktiṣu vṛttasya tadataddeśatvādiviruddhadharmādhyasād anekatvasidder anekavṛttitvānekatvayor (em. : anekavṛtta°) vyāptisiddhir boddhavyā. uktaṃ svadṛṣṭagrahaṇasya sāphalyam.

対論者によって想定された諸論証因によって帰謬が行われる。例えば、他学派が承認する、複数（の事物）に内在する性質（*anekavṛttitva*）に基づき、普遍の複数性が帰結される。だが、これは、論証因の三条件が不完全だから、真正の論証因ではない。もしも、これが論証因でないならば、何のために述べられるのか、というわけで、（ダルマキールティ）は言った―「二つのものつまり論証対象と論証因の関係つまり広義の遍充されるものと遍充するものの関係を根拠に、一方つまり論証対象が存在しない場合に他方つまり論証因を否定するのが目的である。例えば、「普遍は複数でない。ゆえに複数のものに内在することはない。」という還元の推論式では、論証対象が存在しないとき論証因が存在しないことが述べられている。この場合の帰謬還元法（*prasaṅgaviparyaya*）は、真正な（*maula*）論証因である。それに対し、帰謬の推論式には、論証対象による論証因の遍充を把握する認識根拠を想起させる働きがある、という意味である。異なった場所と時等をもつ複数の個物に内在するものには、場所 A に存することと場所 A に存しないこと等の矛盾した属性を持つことに基づいて、複数性が証明されるので、複数（の事物）に内在する性質と複数性との間に遍充関係が成立することが知られ得る。（以上、）「自身によって認識された」という語の有意性が論じられた。（註：この箇所は、T. J. F. TILLEMANS: *Dharmakīrti's Pramāṇavārttika. An annotated translation of the fourth chapter (parārthānumāna) Volume 1 (k.1-148)*. Wien 2000 ; 22、に英訳されている。）

解説：ここではマノーラタナンディンは PV IV 12'bcd の前半部の言明を帰謬論証（*prasaṅga-sādhana*）を説明したものとみなし、

> およそ複数の事物に内在するものは複数である。（遍充関係）
> 普遍は複数の事物に内在する。（主題所属性）
> ゆえに普遍は複数である。

という帰謬論証を例に挙げる。その上で、論証因の三条件が満たされないという理由で、これを真正な論証とは考えない。論者である仏教徒にとっては普遍は非実在であるから、主題所属性が成立しない、という趣旨であろう。

他方、偈の後半については、これを帰謬還元法（*prasaṅgaviparyaya*）を説いたものと解釈し、

> およそ複数でないものは複数の事物に内在しない。（遍充関係）
> 普遍は複数でない。（主題所属性）
> ゆえに普遍は複数の事物に内在しない。

という推論式は、これを真正な論証とする。この場合には主題所属性が否定命題であるがゆえに、論証因の三条件は満たされているとみなすのであろう。そしてその上で、帰謬論証には、「論証対象による論証因の遍充を把握する認識根拠を想起させる働きがある」とする。この見解は、PVin を留意しつつ、ダルモッタラの解釈を踏襲したものであると考えられる。

なお、附録 I から明らかなように、この偈に帰謬と帰謬還元法の両者を読み込む解釈は、デーヴェーンドラブッディの説明の中にはない。またシャーキャブッディもそのような解釈を提示することはしていない。このことは、思想史的にみて重要な事実である。

A Study of the Parārthānumāna chapter of the Pramāṇavārttikālaṃkāra – A critical edition of the Sanskrit text and an annotated Japanese translation – (5)

Motoi ONO

This paper deals with a part of the last chapter of the Pramāṇavārttikālaṃkāra by Prajñākaragupta (475,26-478,10 of Sāṃkṛtyāyana's edition). The analysis of the text is as follows: [page, line]

12221. Objection: If the fact that is understood only by the opponent is not a valid reason, why do Buddhist scholars accept such reason in some cases? [19,3]

122211. Answer: There is an absurd consequence (*prasaṅga*) that is drawn by the opponent's understanding; on the basis of the necessary connection between two facts, it serves to negate the one in the absence of the other. (PV IV 12'b-d) But it cannot establish what to be proved. [19,4-12]

1222111. Example of *prasaṅga*: "Everything that is inherent in many different things is many different things. A universal is inherent in many different things. (= the opponent's acceptance) It follows that a universal is many different things. (= an absurd concequence)" [19,9-12]

12221111. Objection: There is no contradiction when a universal which is omnipresent connects with many places. [19,13]

12221111a. Answer: A universal which presents in different times cannot be perceived. There is no "time as substance (*kāla*)" that is different from perceptible things. (= Criticism of "time") [19,14-16]

12221111a1. Objection: If the time is not real, why can we say "former" or "latter"? [19,17]

12221111a11. Answer: Differences like "former" or "latter" etc. cannot be established only on the basis of the fact that the time is real. [19,18-19]

12221111a111. Objection: Such differences occur on the basis of the differences of the time. [20,1-5]

12221111a1111. Answer: If the time is eternal and omnipresent, it cannot have differences like "former" or "latter". If differences of the time depend on real things accompanied by the time, it follows that there is mutual dependence. For real things are "former" or "latter", because they are accompanied by the "former" or "later" time. [20,6-20]

12221111a2. Objection : If the time is not real, why can we call a thing of the past "former"? [20,21]

12221111a21. Answer : Even if the time is real, there is the same problem. Differences like "former" etc. depend on causality: A exists, if B exists, and A' doesn't exist, if B' doesn't exist. We regard A as present, and A' as past or future. They doesn't depend on the imperceptible time. [20,22-21,4]

12221111a3. Objection: The eternal time can be regarded as the ground of determining differences like "long" "short" etc. [21,5]

12221111a31. Answer: differences "long" etc. cannot arise from the eternal time. The eternal time can be grasped only in terms of properties like "eternity" or "omnipresence". [21,6-14]

12221111a4. Objection: differences "long" etc. imitate modes of the time as substance. [21,15-20]

12221111a41. Answer 1: It follows that there is a universal called "time" among differences "long" etc. Therefore, the time is not substance but universal. [21,21-22,2]

12221111a42. Answer 2: "Long" etc. cannot be separated from actions. And actions also cannot be separated from actors which are substance according to the opponent. [22,3-19]

12221111a421. Objection : Actions cannot be perceived because they are not substance. [22,20]

12221111a4211. Answer : If actions are not independent category as the proponent considers, there is no contradiction when they are perceived. Thus, "Long" etc. are differences of actions. [22,21-23,7]

12221111a5. Conclusion : The omnipresent time as substance cannot be grasped. [23,8]